

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/204050]

6. MAI 2014 — Dekret zur Billigung des Zusammenarbeitsabkommens vom 7. Januar 2014 zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen im Bereich der Kriminalpolitik und der Sicherheitspolitik

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das Zusammenarbeitsabkommen vom 7. Januar 2014 zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen im Bereich der Kriminalpolitik und der Sicherheitspolitik wird gebilligt.

Art. 2 - Vorliegendes Dekret tritt am 1. Juli 2014 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.

Eupen, den 6. Mai 2014

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ
Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH
Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus
Frau I. WEYKMANS
Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
H. MOLLERS

—
Fußnote

Sitzungsperiode 2013-2014

Nummerierte Dokumente: 220 (2013-2014) Nr. 1 Dekretentwurf

Ausführlicher Bericht: 6. Mai 2014 - Nr. 66 Diskussion und Abstimmung

—
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2014/204050]

6 MAI 2014. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération du 7 janvier 2014 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la politique criminelle et à la politique de sécurité

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er} - Il est donné assentiment à l'accord de coopération du 7 janvier 2014 entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la politique criminelle et à la politique de sécurité.

Art. 2 - Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} juillet 2014.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen le 6 mai 2014.

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ
Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH
La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,
Mme I. WEYKMANS
Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,
H. MOLLERS

—
Note

Session 2013-2014

Documents parlementaires : 220 (2013-2014) N° 1 Projet de décret

Compte rendu intégral : 6 mai 2014, N° 66 Discussion et vote

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2014/204050]

6 MEI 2014. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 7 januari 2014 tussen de federale staat, de gemeenschappen en de gewesten betreffende het strafrechtelijk beleid en het veiligheidsbeleid

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van 7 januari 2014 tussen de federale staat, de gemeenschappen en de gewesten betreffende het strafrechtelijk beleid en het veiligheidsbeleid.

Art. 2. Dit decreet treedt in werking op 1 juli 2014.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 6 mei 2014.

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,
Mevr. I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. MOLLERS

—
Nota

Zitting 2013-2014

Parlementaire stukken: 220 (2013-2014) Nr. 1 Ontwerp van decreet

Integraal verslag: 6 mei 2014 - Nr. 66 Bespreking en aanneming

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/204330]

15. MAI 2014 — Erlass der Regierung zur Bestellung eines Vertreters der repräsentativen Arbeitgeberorganisationen im Verwaltungsrat des Arbeitsamtes der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Aufgrund des Dekretes vom 17. Januar 2000 zu Schaffung eines Arbeitsamtes in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Artikel 6 und 7;

Auf Vorschlag des für Beschäftigung zuständigen Ministers;

Nach Beratung,
Beschließt:

Artikel 1 - In Anwendung von Artikel 7 § 5 Absatz 3 des Dekretes vom 17. Januar 2000 zur Schaffung eines Arbeitsamtes in der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird Frau Marianne Müller als Vertreterin der repräsentativen Arbeitgeberorganisationen im Verwaltungsrat des Arbeitsamtes der Deutschsprachigen Gemeinschaft bestellt. Sie führt das Mandat von Frau Andrea Klüttgens zu Ende.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt ab dem 12. Mai 2014 in Kraft.

Art. 3 - Der für Beschäftigung zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 15. Mai 2014

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Der Ministerpräsident
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ
Der Minister für Unterricht
Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH